

Anem de congrés



Aprofitant que la setmana vinent se celebra el Mobile World Congress, repassem alguns aspectes relacionats amb la redacció d'informacions i de programes de congressos, jornades, conferències, etcètera.

S'escriuen amb majúscula inicial tots els elements que componen el **nom dels congressos**, tret d'articles i preposicions. Si ens hi referim amb una denominació que no és l'exacta, s'escriuen amb minúscules:

I Congrés Internacional de Camins i Carreteres
un congrés sobre camins i carreteres

Aquesta convenció també serveix per a jornades, simposis, trobades, festivals, fires, exposicions, etcètera:

IX Jornada de Seguretat Alimentària i Administració Local
les jornades sobre seguretat alimentària

la Fira de Bandolers d'Alcover
les fires medievals

Els **títols** de les ponències, conferències, taules rodones, etc., s'han d'escriure en la llengua amb la qual s'imparteixen:

10.15 h

Conferència inaugural: «Martí I, el darrer rei de la dinastia de Barcelona», M. Teresa Ferrer i Mallol, Institut d'Estudis Catalans i CSIC. Institució Milà i Fontanals.

11.50 h

«Un royaume pour Martin, duc de Montblanc et son fils. La restauration de la reine Marie en Sicile», Henri Bresc, Universitat de París X (París-Nanterre).

Recordem també que la **denominació de les ocupacions i els càrrecs** ha de concordar amb la persona que l'exerceix o l'ocupa:

Sra. Marina Fàbrega, enginyera forestal i pèrita judicial

Dr. Josep Maristany, geògraf i professor associat de la Universitat Rovira i Virgili

En els programes, separem les **hores** dels minuts amb un punt (a vegades ho podem veure escrit amb dos punts, però és la grafia pròpia del sistema angloamericà de notació). L'abreviatura de *hores* és *h*, sense punt final.

9.30 h

Recepció dels assistents

11.30 h

Pausa i cafè

Si el que volem expressar és un període de temps concret, separem l'hora inicial de l'hora final amb un guionet (sense espais de separació) i només posem el símbol *h* darrere l'hora que marca la fi del període:

10.00-10.15 h: recepció dels assistents

10.15-11.00 h: conferència inaugural

L'àmbit dels congressos i de les fires té una **terminologia específica** que val la pena de recordar.

Aquests certàmens es poden dur a terme en un **palau de congressos**, l'edifici especialment dissenyat i equipat per a la celebració de reunions de tota mena. La **senyalització** és el conjunt de senyals que ens orienten i ens ajuden a no perdre'ns. (Aquest darrer terme cal distingir-lo de la **senyalística**, disciplina que estudia els senyals i els signes visuals per a resoldre les necessitats d'informació i orientació dels individus en un espai interior o exterior determinat.)

Tot sovint als recintes firals podem trobar dos elements informatius: l'**opi** (una caixa de llum col·locada verticalment sobre un peu, que habitualment exhibeix cartells publicitaris) i el **display** (de cartó, plàstic o altres materials rígids que s'utilitza com a element publicitari per a anunciar un producte en un estand i que pot incorporar mostres del producte o fullets). El plural d'aquests mots és **opis** i **displays**. L'**hoste** o l'**hostessa** és la persona encarregada d'atendre'ns i informar-nos.

Cada cop és més freqüent convidar una persona coneguda pel seu prestigi, que és objecte de tracte preferent (el que també es coneix com a **personalitat** o **vip**; plural, **vips**). Els ponents poden utilitzar un **micròfon de pinça** o **micròfon lavalier**, un aparell personal de petites dimensions i d'alta sensibilitat que se sol subjectar amb una pinça a la roba o a un suport que es col·loca al voltant del coll. I per a exposar les seves explicacions es poden valdre de **diaporames**, els muntatges audiovisuals consistents en la projecció de diapositives, generalment sonoritzades, en una o més pantalles per mitjà de diversos projectors. Per a fer-ho, utilitzen un **canó de projecció**, l'aparell que projecta sobre una pantalla les imatges procedents d'un ordinador o un vídeo. I si no poden assistir-hi en persona, sempre poden fer una **audioconferència**, que és una teleconferència en la qual els participants estableixen comunicació acústica.

És possible que els ponents hagin enviat un resum de les comunicacions abans d'assistir al congrés. Si l'organització els ha acceptat, potser els publicarà en un **llibre de resums**. O bé poden presentar un **pòster**, és a dir, una aportació científica en un format adequat per a ser afixada.

Finalment, recordem que hi ha tot un seguit de mots que estem acostumats a veure en anglès i que tenen un **equivalent en català**. Per exemple:

call of abstracts / call of papers → **convocatòria de comunicacions**

catering → **servei d'àpats**

coffee break → **pausa**. Si es vol indicar que durant la pausa s'ofereix algun refrigeri, es poden utilitzar altres expressions, com ara **pausa i cafè**.

flyer → **full de mà, full volander**

mailing → **publitramesa**

transfer → **transferiment**. És el transport de persones, generalment viatgers, des d'un punt a un altre. Per exemple, des de l'aeroport a l'hotel, d'una terminal a una altra, etc.

venue → **ubicació, emplaçament**. Es pot referir tant a l'indret precís d'un recinte firal on hi ha situat un expositor com a l'indret precís d'una localitat on hi ha situat una fira o un congrés.

workshop → **taller**

MÉS INFORMACIÓ:

Llibre d'estil de la Diputació de Barcelona: [Majúscules i minúscules](#) i [Hores i horaris](#).

[Terminologia de fires i congressos](#). TERMCAT, Centre de Terminologia.